



第卅九屆

北加州中文學校聯合會 2017 年學術比賽 CSL(CFL)Reading Aloud Article 朗讀稿

A 組指定(assigned article)

Xiǎng

想

: by 鍾榮能 國語日報童詩選

Fán Nǎo De Shí Hòu
煩惱的時候

Wǒ Bǎ Zì Jǐ Biàn Chéng Yí Jià Fēng Zhēng Zài Tiān Kōng Jìn Qíng De Fēi Yáng Ràng Fēng Bǎ Wǒ De
我把自己變成一架風箏，在天空盡情的飛揚，讓風把我的

Fán Nǎo Chuī Dé Wú Yǐng Wú Zōng
煩惱，吹得無影無蹤。

Shāng Xīn De Shí Hòu
傷心的時候

Wǒ Bǎ Zì Jǐ Biàn Chéng Yí Tiáo Yú Ér Zài Shuǐ Lǐ Zì Zài De Wán Shuǎ Ràng Hé Liú Bǎ Wǒ De
我把自己變成一條魚兒，在水裡自在的玩耍，讓河流把我的

Shāng Xīn Dài Dào Hào Hǎn De Dà Hǎi
傷心，帶到浩瀚的大海。

Gāo Xīng De Shí Hòu
高興的時候

Wǒ Bǎ Zì Jǐ Biàn Chéng Yí Zhī Xiǎo Xiǎo Niǎo Fēi Jìn Měi Yí Ge Rén De Xīn Fáng Bǎ Kuài Lè
我把自己變成一隻小小鳥，飛進每一個人的心房，把快樂

Dài Gěi Měi Yí Ge Rén
帶給每一個人。



第卅九屆

北加州中文學校聯合會 2017 年學術比賽 CSL(CFL)Reading Aloud Article 朗讀稿

Translation:

Thinking

When I am worried
I will change into a kite
Flying freely in the sky
Letting the wind take my worries
And blow it all away

When I am sad
I will change into a fish
Playing freely in the water
Letting the river take my sadness
And wash it into the vast sea
When I am happy
I will change into a little bird
Flying into everyone's heart
Bringing happiness
To everybody



第卅九屆

北加州中文學校聯合會 2017 年學術比賽 CSL(CFL)Reading Aloud Article 朗讀稿

A 組自選1 (optional article 1)

Shí Guāng Dào Liú

時光倒流： by 邱瑋晨 彰化縣兒童文化局兒童詩畫創作比賽得獎作品

Yī Zhāng Zhāng Fàn Huáng De Zhào Piàn Jiāng Shí Jiān Dào Liú Tíng Gé Zài Yòu Nián Shí De Wǒ
一張張泛黃的照片，將時間倒流，停格在幼年時的我。

Nà Ge Bì Zhē Yǎn Xī Zhē Nǎi Zuǐ De Yīng Ēr Ān Xiáng De Tāng Zài Mā Mā De Huái Bào Zhōng
那個閉著眼吸著奶嘴的嬰兒，安詳的躺在媽媽的懷抱中，

Zuǐ Jiǎo Hái Lù Chū Mǎn Zú De Xiào Róng
嘴角還露出滿足的笑容。

Nà Ge Chuān Zhē Wéi Dōu Dōu De Xiǎo Péng Yǒu Zhuī Zhē Pǎo Dé Bǐ Tā Kuài De Pí Qiú Hái Xīn Bú
那個穿著圍兜兜的小朋友，追著跑得比他快的皮球，還心不

Gān Qíng Bú Yuàn De Zhòu Zhē Méi Tóu
甘情不願的皺著眉頭。

Nà Ge Bǎ Mào Zi Fǎn Dài De Xiǎo Nán Hái Wán Pí De Bāng Xiǎo Gǒu Huàn Le Xīn Fǎ Xíng Jǐng Shì
那個把帽子反戴的小男孩，頑皮的幫小狗換了新髮型，竟是

Yī Fù Dé Yī Yáng Yáng De Mó Yàng
一副得意洋洋的模樣。

Rú Guǒ Shí Guāng Néng Dào Liú Wǒ Xiǎng Zhī Dào Xiǎo Shí Hòu De Wǒ Dào Dǐ Shì Zěn Yàng De Wǒ
如果時光能倒流，我想知道，小時候的我，到底是怎樣的我？



第卅九屆

北加州中文學校聯合會 2017 年學術比賽 CSL(CFL)Reading Aloud Article 朗讀稿

Translation:

Turning Back Time

One faded photo after another
Turns back time
Time freezes
In my youth

The baby with his eyes closed and a pacifier in his mouth
Lies peacefully in his mother's arms
A smile forming at the corner of his mouth

The little child in a bib
Chasing a ball going faster than he
With a displeased frown on his face

The young boy with his backwards cap
Playfully giving his puppy a new hairstyle
With such self-satisfaction and pride I

If time could flow backwards
I want to know
When I was little
What in the world was I like?



第卅九屆

北加州中文學校聯合會 2017 年學術比賽 CSL(CFL)Reading Aloud Article 朗讀稿

A 組自選2 (optional article 2)

Tiān Kōng

天空： by 林建甫 彰化縣兒童文化局兒童詩畫創作比賽 得獎作品

Tiān Kōng Shì Yí Kuài Huà Bù
天空， 是一塊畫布。

Yǒu Shí Shì Lán Tiān Bái Yún Yǒu Shí Shì Jīn Sè Cǎi Xiá Yǒu Shí Shì Hēi Sè Yíng Mù
有時是藍天白雲；有時是金色彩霞；有時是黑色螢幕，

Shǎn Zhè Měi Lì Xīng Guāng
閃著美麗星光。

Tiān Kōng Shì Yí Tiáo Kuān Kuò De Mǎ Lù
天空， 是一條寬闊的馬路。

Fēi Jī Xiǎo Niǎo Ér Dōu Zài Zhè Tiáo Mǎ Lù Shàng Zì Yóu De Lái Qù
飛機、小鳥兒， 都在這條馬路上自由的來去。

Tiān Kōng Shì Wǒ De Huàn Xiǎng Tiān Táng
天空， 是我的幻想天堂。

Wǒ Cháng Cháng Xiǎng Nà Ér Shì Bú Shì Yǒu Shén Xiān
我常常想： 那兒是不是有神仙？

Nà Ér Shì Bú Shì Yǒu Xiǎo Tiān Shǐ Nà Ér Shì Bú Shì Wǒ Lái De Dì Fāng
那兒是不是有小天使？ 那兒是不是我來的地方？



第卅九屆

北加州中文學校聯合會 2017 年學術比賽 CSL(CFL)Reading Aloud Article 朗讀稿

Translation:

Sky

Sky,
Is a canvas.
Sometimes it's blue with white clouds;
Sometimes it has gold and rosy hues;
Sometimes it's a black screen,
Flashing with beautiful starlight.

Sky,
Is a broad roadway.
Airplanes, birds,
Roam freely on this road.

Sky,
Is the heaven for my imagination.
I often wonder:
Is it where fairies live?
Is it where angels are?
Is it where I came from?